

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Kedua
Sidang 1991/92

Mac/April 1992

HSM 412 Dokumen-Dokumen dalam Sejarah Malaysia

Masa: [3 jam]

Kertas peperiksaan ini mengandungi ENAM [6] soalan dalam DUA PULUH LAPAN [28] muka surat.

Jawab TIGA [3] soalan.

1. Dengan merujuk kepada DOKUMEN A, jawab soalan-soalan yang berikut:
 - (a) Bincangkan perbezaan-perbezaan di antara Dokumen A dan Mukadimah-Mukadimah di dalam edisi-edisi Winstedt dan A. Samad Ahmad. (70%)
 - (b) Pada pendapat anda, siapakah pengarang Sejarah Melayu? (30%)

2. Dengan merujuk kepada DOKUMEN B, jawab soalan-soalan yang berikut:
 - (a) Nilaikan taraf hubungan Melaka-China di antara tahun-tahun 1405 dan 1511. (70%)
 - (b) Secara ringkas, ulaskan betapa pentingnya petikan ini dari Ming Shih sebagai sumber sejarah tentang Kerajaan Melaka. Dalam jawapan anda boleh bandingkannya dengan Sejarah Melayu dan Suma Oriental oleh Tome Pires. (30%)

3. Dengan merujuk kepada DOKUMEN C, jawab soalan-soalan yang berikut:

(a) Siapakah Raja Kecil? (50%)

(b) Ulaskan sumpah-setia Bugis dengan Melayu. (50%)

4. Dengan merujuk kepada DOKUMEN D (i) dan (ii), jawab soalan-soalan yang berikut:

(a) Nilaikan peranan Francis Light dalam perundingan di antara Syarikat Hindia Timur Inggeris dan Sultan Kedah pada 1786 tentang kehendak SHTI untuk menyewa Pulau Pinang sebagai pusat perdagangan. (50%)

(b) Nilaikan fasal-fasal di dalam Perjanjian Burney 1826 yang berkaitan negeri Kedah dan layanan SHTI terhadap Sultan Kedah yang berada di dalam buangan pada waktu itu. (50%)

5. Dengan merujuk kepada DOKUMEN E, jawab soalan-soalan yang berikut:

(a) Adakah Temenggong Abdul Rahman dan Sultan Hussain memasuki perjanjian-perjanjian dengan Stamford Raffles pada Januari dan Februari 1819 atas paksaan atau dengan rela hati? (50%)

(b) Ulaskan kenapa kedua-dua pembesar Melayu ini akhirnya sanggup menyerahkan semua hak milik mereka ke atas pulau Singapura kepada SHTI pada tahun 1824? (50%)

6. Dengan merujuk kepada DOKUMEN F(i) dan (ii), bincangkan corak struktur politik dan sistem perdagangan Brunei pada abad ke-19.

(100%)

.../3

.../DOKUMEN A

DOKUMEN A

[Dipetik dari Sejarah Melayu yang diusahakan oleh W. G. Shellabear (Fajar Bakti, Kuala Lumpur)]

Bi-'smi'llahi'r-rahmani'r-rahim

AL-HAMDU li'llahi'l-ladzi la ilaha illa huwa, wa kana fi'l-azali wa la shay'a ma'ahu. Segala puji-pujian bagi Allah Tuhan yang tiada Tuhan hanya Ia, dan adalah Ia pada azal, tiada sesuatu juapun sertaNya. *Wa huwa 'l-abadiyyu 'l-sarmadiyyu wa la shay'a ba'dahu. Thumma khalaqa 'l khala'iqah wa la hajata lahu.* Dan Ialah Tuhan yang abadi, lagi senantiasa adanya, dan tiada suatu juapun kemudianNya; maka dijadikannya segala makhluk, dan tiada hajat bagiNya. *Wa lamma arada izhara rub-bu'yyatihi fa-khalaqa nura habihi; wa min dzalika 'l-nuri khalaqa 'l-anbiya's wa fara'a rubbatahu.* Maka tatkala Ia hendak menyatakan ketahuannya, maka dijadikanNya nur kekasihNya, dan daripada nur itulah dijadikan segala anbiak, dan diperangkatnya martabatnya. *Wa'stafa minhum Adama li-yuzhira nura-hu; falidzalika sajada 'l-mala'ikatu kul-luhum lahu.* Daripada anbiak itu Nabi Allah Adam supaya menyatakan nur kekasihnya; maka dari kerana itulah sujud sekalian malaikat akan dia. *Wa akhrajahu mina 'l-jannati kana fih hikmatahu. wa tafaddala, 'alayhi bi 'l-rutbati 'l-ulya, fa-sara fi'l-ardi khalifatahu.* Dan dikeluarkanya ia dari dalam syurga; adalah dalamnya hikmatnya, dan dianugerahinya akan dia martabat yang tinggi, maka jadilah ia akan khalifahnya di bumi. *Subhana 'lladzi tafar-rada bi 'l-uluhiyyati, wa la sharika lahu; wa yufni 'l-khala'iqah ba'da khalquhi, thumma yu'iduhu.* Maha suci bagi Allah yang tinggi ketuhanannya dan tiada sekutu baginya, dan lagi akan difanakannya segala makhluk, kemudian dijadikannya; maka dikembalikannya pula. *Ashhadu al la ilaha illa'llahu wahdahu la sharika lahu; wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu was rasuluhu.* Naik saksi akan bahwasanya tiada Tuhan hanya Allah, esa Ia, dan tiada sekutu bagiNya. Bahwasanya nabi Muhammad itu hambaNya lagi pesuruhNya. *Allahumma salli wa sallim 'ala sayyidina Muhammadin sahibi Liwa'i 'l-Hamdi wa maqami 'l-mahmud; wa'ala alihi wa ashabihi 'l-fa'izina bihi bi-badhli 'l-majhudi li-naili 'l-maqsud.* Ya Tuhanku, anugerahi kiranya rahmat dan sejahtera akan penghulu kami Muhammad, yang mempunyai liwai al-hamdu, dan yang mempunyai syafaat dan rahmat Allah dan selamat atas segala sahabatnya yang berbahagia, dengan membanyakkan sehabis-habis kuasanya pada menghasilkan maksudnya, yaitu pada keredaan Allah taala.

Wa bakdahu, adapun kemudian dari itu telah berkata fakir yang insaf akan lemah keadaan dirinya dan singkat pengetahuan ilmunya; dan pada suatu masa bahwa fakir duduk pada suatu majlis dengan orang besar-besar bersenda gurau. Pada antara itu ada seorang orang besar, terlebih mulianya dan terlebih besar martabatnya daripada yang lain, maka berkata ia kepada fakir, 'Hamba dengar ada hikayat Melayu dibawa oleh orang dari Goa; barang kita perbaiki kiranya dengan istiadatnya, supaya diketahui oleh segala anak cucu kita yang kemudian daripada kita, dan boleh diingatkannya oleh segala mereka itu, syahdan adalah beroleh faedah ia daripadanya.'

Setelah fakir mendengar demikian, jadi beratlah atas anggota *faqir alladzi huwa murakkabun 'ala 'l-jahli* Tun Muhammad namanya, Tun Seri Lanang timang-timangannya, Paduka Raja gelarannya Bendahara, anak Orang Kaya Paduka Raja, cucu Bendahara Seri Maharaja, cicit Bendahara Tun Nara Wangsa, piut Bendahara Seri Maharaja anak Seri Nara Diraja Tun Ali, anak baginda Mani Purindan, *qaddasa 'illahu Sir-rahum*, Melayu bangsanya dari Bukit Siguntang Mahameru, Malakat negerinya, Batu Sawar *daru 'l-salam*. Demikian katanya: 'Tatkala *hijratu 'L-nabiyyi salla 'llahu 'alayhi wa sallama*, seribu duapuluh satu tahun, kepada tahun *Dal*, pada duabelas haribulan Rabbiul-Awwal, kepada hari Khamis, waktu *'adduha*, pada ketika Syamsu, pada zaman kerajaan marhum yang mangkat di Aceh, *Sultan 'Ala'u 'd-din Ri'ayah Shah zillu 'l-lahi fi 'l-'alam*, anak *Sultani 'l-ajalli 'Abd il-Jalil Shah, akhi Sultan Muzaffar Shah, ibni 'l-Sultan 'Ala'i 'l-din Ri'ayah Shah, ibni 'l-Sultan Mahmud Syah*, cucu Sultan Alauddin Syah, cicit Sultan Mansor Syah, piut Sultan Muzaffar Syah, anak Sultan Muhammad Syah al-marhum, *khallada 'llahu mulkahu wa sultanahu, wa abbada 'adlahu wa ihsanahu*. Sedang baginda bernegeri di Pasai, dewasa itulah datang Raja Dewa Said kepada hamba Seri Nara Wangsa yang bernama Tun Bambang, anak Seri Akar Raja Petani, menjunjungkan titah Yang Dipertuan di Hilir, *Sultan 'Abdullah Ma'ayah Shah, ibni 'l-Sultani 'l-ajalla 'Abdi 'l-Jalil Syah: fa-innahu sharafu 'l-makani wa 'l-zaman*. Maka ia sesungguhnya kemuliaan tempat dan zaman. *Wa zinatmajalisa ahli 'l-iman*; dan ia perhiasan segala kedudukan orang yang beriman; *Wa nuru madarija 'l-ta'ati wa 'l-ihsan*, dan ia menerangi segala pangkat taat dan kebajikan, *Zayyadhu 'llahu 'l-fadla wa il-imnan*, dan ditambahi Allah taala kiranya ia kemurahan dan kelebihan; *wa abbada 'adlahu fi sa'iri 'l-buldan*, dan dikekalkan Allah kiranya ia dengan adilnya pada segala negeri.

Demikian bunyi titah yang maha mulia itu, 'Bahwa beta minta perbuatkan hikayat pada Bendahara, peri peristiwa dan peraturan segala raja-raja Melayu dengan istiadatnya sekali, supaya diketahui oleh segala anak cucu kita yang kemudian daripada kita, diingatkannya oleh mereka itu, syahdan beroleh faedahlah ia daripadanya.'

Setelah *faqir alladzi huwa murakkabun 'ala 'l-jahli*, maka fakir perkejutlah diri fakir pada mengusahakan dia; syahdan memohonkan taufik ke hadzirat Tuhan *sani 'l-'l-'alam*, dan minta harap kepada nabi *sayidi 'l-anam*, dan minta ampun kepada sahabat yang *akram*. Maka fakir karanglah hikayat ini *Kama sami'tuhu min jaddi wa abi*, supaya akan menyukakan duli hadzirat baginda. Maka fakir namai hikayat itu *Sulalatu 'l-Salatin*, yakni peraturan segala raja-raja. *Hadzihi duraru 'l-lakhbar wa ghuraru 'l-amthal*, inilah mutia segala cetera dan cahaya segala peri umpamaan. Maka barangsiapa membaca dia jangan dibicarakan dengan sempurna bicara; kerana hikayat ini tahu kamu akan perkataan sabda *Nabi salla 'llahu 'alayhi wa sallam, Tafakkaru fi ala'i 'llah, wa la tafakkaru fi dzati 'llah*; yakni bicarakan olehmu pada segala kebesaran Allah, dan jangan kamu fikirkan pada dzat Allah.

.../5

.../DOKUMEN B

DOKUMEN B

[Dipetik dari John Bastin dan Robin W. Winks, Malaysia - Selected Historical Readings, KTO Press, Nendelin, 1979, m.s. 10 - 14]

IV *Malacca-Chinese Relations during the Fifteenth and early Sixteenth Centuries*

The following reading is an extract from the *Ming Shih*, or official *History of the Ming Dynasty 1368-1644*, composed in the eighteenth century but based on earlier official and non-official records. The English text is taken from W. P. Groeneveldt's 'Notes on the Malay Archipelago and Malacca: Compiled from Chinese Sources'. [*Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap*, xxxix, Batavia, 1877, 129-33.]

MALACCA is situated at the south of Champa; with a fair wind one may arrive in eight days at the strait of Lingga and then it is two days more to the west. It is supposed to be the old country Tun-sun, and the Kora Fu-sa . . . of the T'ang dynasty.

In the 10th month of the year 1403 the emperor sent the eunuch Yin Ch'ing as envoy to this country, to bring presents of silk woven with golden flowers, curtains adorned with gold, and other things. There was no king in the country and it was not called a kingdom, but it belonged to Siam, to which it paid an annual tribute of forty taels of gold. When Yin Ch'ing arrived there, he spoke of the power and rank of China and of his intention to take the chief with him. The chief, called Pai-li-su-ra, was very glad and sent envoys to go to the court along with the imperial envoy and presented as tribute products of the country.

In the 9th month of the year 1405 these envoys arrived at the capital; the Emperor spoke in praising terms of their master, appointed him king of the country of Malacca and gave him a commission, a seal, a suit of silk clothes and a yellow umbrella, whilst Yin Ch'ing was ordered to go there again and bring all these presents. The envoys said that their king was aware of his duty and wished his country to be a district of the empire, bringing tribute every year, and that he had therefore requested that his mountains might be made guardians of the country. The Emperor gave his assent; he prepared an inscription with a piece of verse at the end and ordered a tablet to be erected on those mountains.

When Yin Ch'ing arrived to carry out all these orders, the king was still more pleased and treated him with even more honours than before. In the 9th month of the year 1407 he sent envoys to bring tribute and in the next year, when Chêng Ho came to his country, he again sent envoys with tribute to go with him to China.

In 1411 the king came with his wife, his son and his ministers, altogether five hundred and forty persons; when he had arrived at the

suburbs of the capital, the emperor ordered two officers to go and receive him; he was lodged in the building of the Board of Rites and received in audience by the emperor, who entertained him in person, whilst his wife and the others were entertained in another place. Every day bullocks, goats and wine were sent to him from the imperial buttery. The Emperor gave the king two suits of clothes embroidered with golden dragons and one suit with *kilin's*; further golden and silver articles, curtains, coverlets, mattresses [*sic*] etc. everything complete, whilst his wife and the rest also got presents.

When they were going away, the king was presented with a girdle adorned with precious stones, insignia of his dignity, horses and saddles, and his wife got a cap and dresses.

On the moment of starting he was entertained by the emperor and got again a girdle with precious stones, horses with saddles, a hundred ounces of gold, five hundred ounces of silver, four hundred thousand *koan*¹ of paper-money and 2600 strings of copper cash; further 300 pieces of silk gauze, a thousand pieces of plain silk and two pieces of silk with golden flowers. His wife, his son, his nephew and his suite were entertained separately and got presents according to their rank. Afterwards the officers of the Board of Rites entertained them twice at two different post-stations on their road.

In the year 1412 his nephew came to present thanks; when he went away the emperor sent a eunuch with him, who came back with new tribute-bearers.

In the year 1414 the king's son, called Mu-kan-sa-u-ti-r-sha, came to court and told that his father had died; he was appointed to succeed him and presented with gold and silks. After this time they brought tribute every year or every two years.

In the year 1419 the king came to court with his wife, his son and his ministers, in order to present thanks for the imperial favours; on going away he stated that Siam seemed inclined to attack his country, and the Emperor accordingly sent an order to Siam, which that country obeyed.

In 1424 Sri Ma-ha-la succeeded after the death of his father and came to court with his wife, his son and his ministers.

In the year 1431 three envoys arrived, who said that Siam was planning an attack on their country, that the king wanted to come himself but was afraid of being detained by them, that he wished to send a report but had nobody who could write it, and that he had ordered them therefore to avail themselves of a tribute-vessel from Sumatra, to go and bring this communication. The Emperor sent them back to their country in the ships of Chêng Ho, to whom a decree was given for the king of Siam, ordering him to live in good

¹ A *kwan* of paper-money was equal to a string of a thousand cash. From the liberal amount of paper-money given, we would think that it was at a considerable discount.

harmony with his neighbours and not to act against the orders of the court. When these three envoys arrived they brought nothing as tribute, and the officers of the Board of Rites submitted that, according to the rule, they should not get any presents; but the Emperor replied: "These men have come many thousands of miles to complain of an injustice; it would not do to give them nothing." Accordingly dresses and silks were given to them, just as to other tribute-bearers.

In the year 1433 the king came to court with his wife, his son and his ministers. When he arrived at Nanking, the weather was already cold; the Emperor ordered him to wait till spring before coming up to the capital and moreover sent a letter in praise of the king and his wife. When they came to the capital, the Emperor entertained them and gave them presents as customary, and when they returned an officer was charged to provide a vessel for them.

Afterwards the king again sent his younger brother to bring as tribute camels, horses and products of the country; at that time the emperor Ying-tsung had already ascended the throne (1435), and as the king was still in Canton, he sent him a laudatory letter and ordered the Governor to let him go back to his country. As this officer was just sending back the envoys of Champa, Kalikut and nine other countries, the king returned along with these.

In the year 1445 envoys arrived, who asked that the king Sri Pami-si-wa-r-tiu-pa-sha [Sri. Parameswara Dewa Shah, murdered in 1446] might obtain a commission for ruling the country, a dress embroidered with snakes and an umbrella, in order that he might govern the people of his land. They also said that the king intended to come himself, but that his suite was very numerous and therefore he asked for a large vessel, in order to be able to make the sea-voyage. The Emperor granted all their requests.

In the year 1456 Sulthan Wu-ta-fu-na-sha [Muzaffar Shah] sent as tribute horses and products of his country, and asked to be invested as king. The Emperor issued a decree by which an officer was sent there for the purpose, but some time afterwards the same king sent tribute again and reported that the cap and the girdle, which had been bestowed upon him, were burned; the emperor then ordered that a cap of leather, a dress, a daily dress of red silk gauze, a girdle adorned with rhinoceros-horn and a cap of gauze should be given to him.

In the year 1459 this king's son, Su-tan Wang-su-sha, sent envoys to bring tribute, on which the Emperor ordered some officers to go and invest him as king. After two years the officers of the Board of Rites reported that these imperial envoys, on the second day of their voyage, had met with a storm, which disabled the ship; they had been tossed about for six days and were then rescued by people of the coast-guard. The imperial letter was saved, but the goods had all been damaged by water, for which reason they requested that new ones

should be given. The Emperor granted what was asked and ordered the envoys to go again.

In the year 1474 the censor Ch'ên Chün went to Champa with an imperial commission to invest the king there, but on his arrival he found the country occupied by Annamese soldiers, so that he could not enter it; he then went to Malacca, with the goods he had brought, and ordered its king to send tribute; when, subsequently, his envoys arrived at the capital, the Emperor was much pleased and issued a decree in which they were praised.

In the 9th month of the year 1481 envoys arrived with the report that the envoys of their country, who had returned from China in 1469, had been driven by a storm on the coast of Annam, where many of their people were killed; the rest had been made slaves and the younger ones had further undergone castration. They also told that the Annamese now occupied Champa and that they wanted to conquer their country too, but that Malacca, remembering that they all were subjects of the emperor, hitherto had abstained from reciprocating these hostilities.

At the same time the envoys with the tribute of Annam arrived also, and the envoys of Malacca requested permission to argue the question with them before the court, but the Board of War submitted that the affair was already old and that it was of no use to investigate it any more. When therefore the envoys of Annam returned, the Emperor gave them a letter in which their king was reproved, and Malacca received instructions to raise soldiers and resist by force, whenever it was attacked by Annam.

Some time afterwards the Emperor sent two officers with a commission to invest the son of the late king, Ma-ha-mu-sa [Mahmud Shah?], as king of the country. These two officers were lost at sea, on which the Emperor appointed officers to sacrifice to them and took care of their families; for their suite sacrifices were performed by the officials on the sea-coast and their families were also provided for. Two other envoys were then sent in their place, of whom one again died at Canton, on which the Emperor ordered the Governor of Canton to select one of his officers to succeed the deceased, in order to finish this investiture.

In the year 1508 an envoy called Tuan Hadji came to present tribute. His interpreter was a Chinese from the province of Kiang-si, who had run away from China in order to escape punishment for a crime and fled to their country. This man, along with other Chinese, made a plan to kill and rob the envoy and then to run away to the west-coast of Borneo in order to seek for treasures; accordingly he made a quarrel with his people, when they had returned to Canton, and with the assistance of his fellow-conspirators he killed all of them, taking away everything they had. When this event became known,

the guilty parties were soon arrested and brought to the capital, where the interpreter was cut to pieces, others were decapitated, one fined three hundred picols of rice and the rest banished, whilst the officials of the Board of Rites, who had allowed themselves to be bribed, were all punished. The prime ministers at that time, considering that this crime had been committed by a man from Kiang-si, diminished the annual number of graduates for this province with fifty and no man from this province got an appointment in the capital.

Afterwards the Franks (Portuguese) came with soldiers and conquered the country; the king Sultan Mamat ran away and sent envoys to inform the imperial government of this disaster. At that time the Emperor Shih-tsung sat on the throne; he issued a decree upbraiding the Franks, told them to go back to their own country and ordered the kings of Siam and other countries to assist their neighbour in his need; none of these obeyed however and so the kingdom of Malacca was destroyed.

.../10

.../DOKUMEN C

DOKUMEN C

[Dipetik dari Raja Haji Ahmad and Raja Ali Haji, Tuhfat al-Nafis, (ed.) Virginia Matheson, (Fajar Bakti, 1982), m.s. 81 - 86].

8

Pertabalan Sultan Sulaiman

Sebermula adapun baginda-baginda sekalian, iaitu Raja Sulaiman dan opu-opu, apabila ia sudah berjumpa-jumpa itu ia pun masuk ke dalam Riau bermuafakat dan musyawarah. Adapun maksud opu-opu itu hendak melantik Raja Sulaiman hendak dijadikan Raja Johor dengan segala takluk daerahnya. Maka muafakatliah ia dengan Datuk Bendahara serta Temenggung dan Indera Bungsu sekalian. Maka tersangkut suatu aral, iaitu kerajaan Johor seperti segala semberab dan pedang kerajaan dan lainnya seperti Lela Majnun dan keris panjang dan lainnya, maka semuanya itu ada kepada tangan Raja Kecil tatkala ia sudah bernobat di dalam Riau dahulu itu.

Maka musyawarahlah opu-opu itu akan pergi mengambil alat kerajaan Johor itu ke negeri Siak, di tangan Raja Kecil. Setelah selesai muafakatnya itu, maka Kelana Jaya Putera serta saudaranya pun berangkatlah dengan beberapa kelengkapan pergi ke Siak. Maka apabila sampai ke Siak, lalu mudik ke Buantan. Maka apabila sampai ke Buantan itu lalu opu-opu itu menyuruh kepada Raja Kecil minta kebesaran itu. Maka tiadalah Raja Kecil mau memulangkan. Maka marahlah Kelana Jaya Putera, maka lalu disuruhnya langgar negeri Siak itu. Maka berperang besarlah Minangkabau dengan Bugis.

Adapun Bugis berniaga di dalam Siak itu masuklah ia menyebelah Kelana Jaya Putera, mangkin ramailah perangnya sebelah menyebelah. Maka tiada berapa lamanya perang itu, maka Buantan pun alahlah. Maka Raja Kecil lari ke hulu dengan orang-orangnya. Maka diikuti oleh Bugis hingga ke-

.../11

pada suatu tempat yang bernama Sinapalan. Maka naiklah Raja Kecil ke darat dan Bugis pun naik pula. Maka berperanglah pula di situ beramuk-amukan. Maka terkepunglah Raja Kecil hampir-hampir tewas. Maka tatkala itu minta amanlah ia serta memulangkan segala semberab kerajaan Raja Sulaiman itu.

Syahadan kata sahibul hikayat apabila sudah dipulangkan oleh Raja Kecil akan segala semberab kerajaan Johor itu, maka Kelana Jaya Putera dengan segala saudaranya itupun berangkatlah balik ke Riau. Apabila sampai ke Riau, disambutlah oleh Raja Sulaiman dengan Bendahara dan Temenggung dan orang besar-besarnya akan opu-opu itu, dengan beberapa kemuliaan, dan peti kerajaan itupun diarak orang-oranglah dibawa naik ke balairung seri, lalu disimpan di dalam istana Raja Sulaiman.

Maka tiada berapa lamanya, maka Kelana Jaya Putera serta segala saudaranya serta segala menteri hulubalangnya berkehendaklah menggantikan Raja Sulaiman itu akan kerajaan paduka ayahanda baginda Sultan Abdul Jalil, yang mangkat di Kuala Pahang itu. Maka dilantiknya Raja Sulaiman bergelar Sultan Sulaiman Badrul Alam Syah. Maka berhimpunlah segala Bugis dan Melayu pada masa opu-opu melantik Raja Sulaiman itu, betapa adat raja besar berlantik. Ada yang berteriak mentauliahkan kerajaan itu, iaitu Kelana Jaya Putera, padahal ialah berteriak sambil berdiri serta mengunus halamangnya katanya, 'Barang tahu kiranya segala anak Bugis dan Melayu, maka adalah hari ini Raja Sulaiman bergelar Sultan Sulaiman Badrul Alam Syah menjadi Raja Yang Dipertuan Besar memerintahkan negeri Johor dan Riau dan Pahang dengan segala takluk daerahnya!' Maka menjawablah segala khayalak daripada orang besar-besar dan kecil-kecil katanya, 'Daulat, bertambah daulat.' Kemudian baharulah disuruh bentara memanggil segala raja-raja dan orang besar-besar menjunjung duli seperti adat istiadat raja-raja dan orang besar-besar menjunjung duli pada hari bertabal adanya. Setelah selesai maka baharulah berjamu sekalian orang yang di dalam negeri Riau.

Maka apabila selesai opu-opu itu daripada melantik Sultan Sulaiman Badrul Alam Syah itu, maka muafakatlah pula Sultan Sulaiman dengan Datuk Bendahara itu, akan membalas jasa opu-opu raja Bugis itu. Maka minta Sultan Sulaiman Badrul Alam Syah akan opu-opu itu, 'Janganlah balik ke Bugis dahulu mintanyalah salah seorang daripada opu-opu yang lima beradik itu menjadi yang dipertuan muda memerintahkan kerajaan Riau dan Johor dan Pahang dengan segala takluk daerahnya.'

Maka menjawablah Opu Dahing Parani, 'Seperti saya semua adik beradik sama saja siapa-siapa saja yang patut kepada hati baginda Sultan Sulaiman saya terimalah, akan tetapi yang saya seorang, tiada saya mau menjadi raja kerana saya ini yang tua sekali, tiada lain hanyalah mencari ketetapan saudara saya yang berempat ini.' Maka menjawab pula Opu Dahing Menambun, 'Saya ini tiada sanggup menjadi yang dipertuan muda di tanah barat ini, kerana saya sudah berjanji dengan Sultan Matan akan memelihara negeri Mempawah, tiadalah saya mau mengecilkan hati mertua saya itu.' Maka menjawablah Dahing Cellak, 'Saya ini selagi ada abang saya ini, iaitu Kelana Jaya Putera, tiada saya mau menjadi yang dipertuan muda.' Maka menjawab Opu Dahing Kemasi, 'Adapun saya ini tiada berhajat menjadi yang dipertuan muda di tanah barat kerana jauh amat dengan Bugis, bersalahan jikalau seperti di Matan dan Sambas itu mana-mana kemufakatan abang-abang sayalah.' Menjawab pula Kelana Jaya Putera, 'Adapun saya jikalau bercerai dengan saudara-saudara saya, tiada saya mau menjadi yang dipertuan muda di tanah barat ini.' Demikianlah kata sekalian opu-opu itu.

Syahadan kata sahibul hikayat apabila Sultan Sulaiman mendengar perkataan segala opu-opu itu, maka diamlah ia sejurus dan segala orang besar-besar pun diamlah semuanya senyap sepi, tiada berkata-kata dan berpandang-pandangan sama sendirinya serta susah memikirkannya seolah-olah tiada berjalanlah maksud Sultan Sulaiman itu.

Syahadan berkata pula Dahing Menampuk dengan bahasa Bugis, 'Janganlah kiranya paduka anakda sekalian hampakan

maksud Sultan Sulaiman itu, tiadalah sedap dihampakan, kerana yang kita pun mengangkat serta membesar akan dia, adapun titahnya atas paduka anakda sekalian pastilah berlaku.' Maka berkata pula Opu Dahing Parani, 'Seperti maksud paduka adinda itu tiada mau bercerai dengan kekanda dan adinda sekalian, maka iaitu pekerjaan mudah juga. Apabila paduka adinda memegang pekerjaan di tanah barat ini, tiadalah kekanda semua tinggalkan sebelum lagi ketetapan dan keteguhan jabatan paduka adinda, istimewa pula masa ini kita di dalam pergaduhan sehari-hari. Di manakan dapat kekanda sekalian dapat bercerai dengan adinda?' Maka bertitah pula Sultan Sulaiman, 'Adapun seperti adinda ini jikalau ditinggalkan sewaktu ini, adinda pun tiada sanggup menjadi raja. Adapun kekanda sekalian sebagaimana kedudukan kekanda dan adinda semua di Bugis, begitu jugalah kedudukan di sini.' Maka Dahing Menampuk pun berkata, 'Anakda Opu Dahing Menambun dan Opu Dahing Kemasi ini, kemudian kelak apabila selesai daripada pekerjaan kita, bolehlah balik ke Matan dan ke Sambas, kerana ketetapan di sana ada dan seperti Opu Dahing Cellak janganlah bercerai-cerai dengan anakda Kelana Jaya Putera.' Maka bertitah pula Sultan Sulaiman, 'Adapun seperti anakda Opu Dahing Cellak ini, adalah niat anakda hendak sudarkan saudara anakda hendak dijadikan dengan saudara anakda yang bernama Tengku Mandak.'

Syahadan kata sahibul hikayat apabila sudahlah selesai bermusyawarah Sultan Sulaiman dengan Kelana Jaya Putera serta opu-opu sekalian, maka putuslah Kelana Jaya Putera menjadi Yang Dipertuan Muda dan Opu Dahing Cellak pun telah tentulah didudukkan dengan Tengku Mandak. Syahadan apabila sudah bersatulah faham segala raja-raja itu, maka Sultan Sulaiman pun memulai pekerjaan melantik Yang Dipertuan Muda serta menikahkan Opu Dahing Cellak.

Syahadan apabila sampai waktu yang baik maka Sultan Sulaiman pun melantiklah Opu Kelana Jaya Putera menjadi Yang Dipertuan Muda, memerintahkan kerajaan Johor dan Pahang dan Riau dengan segala takluk daerahnya, atas perintah yang mutlak. Maka kelakuan melantik itu betapa adat

istiadat melantik Yang Dipertuan Muda iaitu dipakaikan pakaian kerajaan, diarak berkeliling negeri.

Kemudian baharulah dibawa naik ke atas balai. Maka meng-aruklah Yang Dipertuan Muda di hadapan, Yang Dipertuan Besar, demikian bunyi aruk itu jika dimelayukan daripada bahasa Bugis, 'Yakinlah Sultan Sulaiman Badrul Alam Syah, akulah Yang Dipertuan Muda yang memerintahkan kerajaanmu. Barang yang tiada suka engkau membujur di hadapanmu aku lintangkan, dan barang yang tiada suka melintang di hadapanmu aku bujukan. Barang yang semak di hadapanmu, aku cucikan,' demikianlah bunyi aruk itu. Maka apabila selesai daripada mengaruk itu, maka baharulah orang-orang ramai mengaruk kepada Yang Dipertuan. Kemudian baharulah naik ke istana santap nasi hadap-hadapan. Setelah selesai daripada itu maka habislah pekerjaan Yang Dipertuan Muda itu.

Kemudian baharulah menikahkan Opu Dahing Cellak itu dengan saudara Sultan Sulaiman yang bernama Tengku Mandak betapa adat istiadat raja besar-besar bernikah kahwin, daripada pekerjaan berletak hinainya dan beraraknya dan bersanding-sandingnya dan mandi-mandinya. Kemudian baharulah berdamai ia laki isteri berkasih-kasihan adanya.

Syahadan kata sahibul hikayat Opu Dahing Cellak inilah Raja Bugis yang baik parasnya dengan sikapnya dan pahlawan rupanya. Syahadan apabila selesai nikah Tengku Mandak itu, maka Dahing Menampuk pula dinikahkan oleh Sultan Sulaiman dengan bonda saudaranya yang bernama Tun Tipah. Adapun Dahing Massuro dinikahkan dengan Tun Kecil sepupu baginda Sultan Sulaiman. Adapun Dahing Mangngatuk dinikahkan dengan Tun Inah sepupu baginda Sultan Sulaiman itu juga, iaitu putera Marhum Muda yang mangkat di Kayu Anak.

Sebermula adapun Yang Dipertuan Muda Kelana Jaya Putera pergilah ia ke Perapat Seratus dengan suruh Sultan Sulaiman mengambil Tun Encik Ayu janda Marhum Mangkat Dijulang yang belum setiduran dengan dia, kerana Tun Encik Ayu lagi kecil dibuatnya isteri, jadi tiadalah sempat

diperisterinya. Syahadan apabila sampailah Yang Dipertuan Muda itu ke Perapat Seratus lalulah dibuatnya isteri Encik Ayu itu, maka dibawanya balik ke Riau jadilah ia isteri Yang Dipertuan Muda yang khas.

Kemudian tiada berapa antaranya maka Dahing Menampuk pun digelar oleh Yang Dipertuan Muda serta baginda Sultan Sulaiman Raja Tua, yakni tua-tua yang memerintahkan di bawah perintah Yang Dipertuan Muda dan janganlah salah-salah faham bukannya sultan tua, atau Yang Dipertuan Tua, kerana adalah yang bernama sultan itu, Yang Dipertuan Besar dan Yang Dipertuan Muda, kerana Yang Dipertuan Muda itu bergelar Sultan Alauddin Syah bin Opu, seperti tersebut di dalam mohor capnya itu. Syahadan pada menjadikan Raja Bugis Yang Dipertuan Muda Kelana Jaya Putera, inilah permulaan sumpah setia Bugis dengan Melayu. Maka tetaplah Sultan Sulaiman menjadi Yang Dipertuan Besar dan Kelana Jaya Putera menjadi Yang Dipertuan Muda, demikianlah halnya. Maka duduklah ia membaikkkan negeri serta meramaikan dan mengukuhkan akan dia adanya.

.../16

.../DOKUMEN D(i)

DOKUMEN D(i)

Pada 31 Ogos 1785 bersamaan 26 Syawal tahun 1199H Kapten Light datang ke negeri Kedah berjumpa Sultan Abdullah meminta baginda memberikan Pulau Pinang yang dalam perintah kerajaan Kedah kepada kompeni Inggeris. Sultan Abdullah dan Datuk Seri Raja Jamal bersetuju dengan permintaan Kapten Light itu. Sultan Abdullah telah menyatakan syarat-syarat yang mesti dipatuhi oleh kompeni Inggeris jika mereka hendak menduduki Pulau Pinang. Syarat-syarat yang telah dikemukakan oleh Sultan Abdullah dan jawapan-jawapan dari kompeni Inggeris yang dibawa balik oleh Kapten Light pada tahun 1786 itu disebutkan di bawah ini:

Dipetik dari Maxwell and Gibson (peny.) *Treaties and Engagements Affecting the Malay States and Borneo*, London, 1924.

KEDAH TREATIES

QUEDAH, 1786

AGREEMENT with the KING OF QUEDAH, for the cession of Prince of Wales' Island, in 1786

*Conditions required by the King of Quedah
Replies of the Governor-General and Council to the King
of Quedah's demands*

ARTICLE I

Kedah:

That the Honourable Company shall be guardian of the seas; and whatever enemy may come to attack the King shall be an enemy to the Honourable Company, and the expense shall be borne by the Honourable Company.

B.I.C.:

This Government will always keep an armed vessel stationed to guard the Island of Penang, and the coast adjacent, belonging to the King of Quedah.

.../17